

## Antun Šoljan

### »Mladost«

Da budem svjež i mlad i pun života,  
ko vesela i divlja dječja igra,  
da budem svjež i bistar kao voda  
i bestjelesno vitak poput tigra;  
da obnavljam se bezbrojan ko ikra,  
da narav smrtnu nikada ne odam,  
da budem i živa i mistička čigra,  
da znadem što je potpuna ljepota,  
da kad me sretne neka stara žena,  
što ipak nešto od starosti čeka,  
poželi biti opet jednom mlada,  
poželi biti lijepa kao nekad;  
i hoteć da se ko djevojka nosi  
crveno lišće zamrsi u kosi.

### «Gioventù»

Per star fresco e giovane ed avere molto vigore,  
come un giuoco indomito ed ilare,  
per stare fresco e limpido come l'acqua stessa  
e come svelta tigre immateriale;  
per rinnovarmi come bottarga innumerevole,  
per svelar mai natura all'Orco promessa,  
per esser sterna, mistica e vitale,  
per saper cos'è perfetto splendore,  
che, quando m'incontra un'anziana che  
qualcosa ancora aspetta da vecchiaia,  
desideri di nuovo star giovane,  
desideri star bella come una volta;  
e fingendo esser una signorina  
i capelli alle foglie rosse si orna.

Preveo na talijanski Orsat Ligorio